

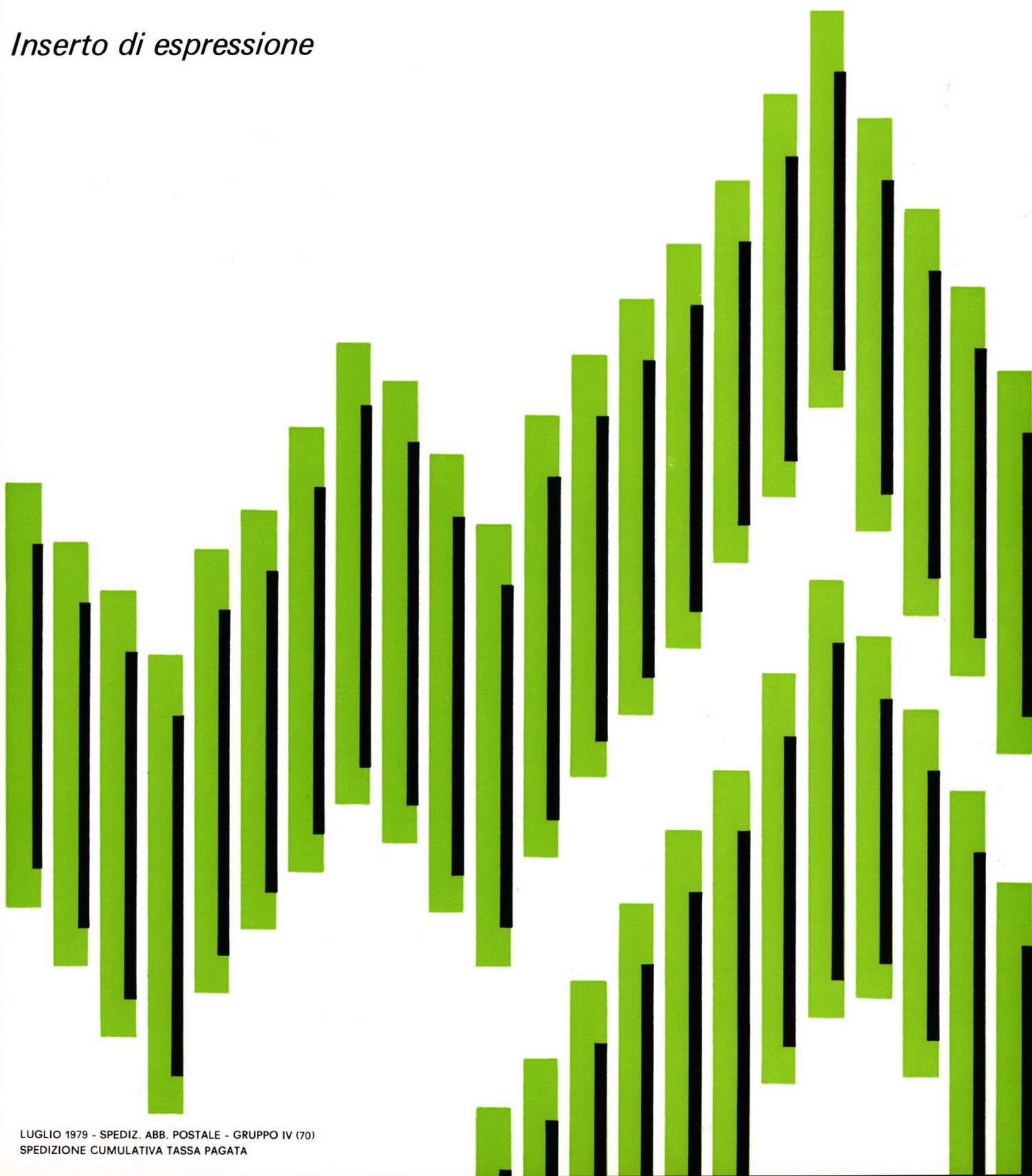
ARMONIA DI VOCI CANTI RITUALI DELLA MESSA/2

4/1979

LUGLIO
AGOSTO

*elle di ci editrice
10096 leumann (torino)*

Inserto di espressione



ARMONIA DI VOCI



ANNO XXXIII
Luglio-Agosto 1979
Abb. annuo L. 5.300 (estero L. 6.300)
Ogni numero L. 900
EDITRICE ELLE DI CI
10096 LEUMANN (TORINO)

Rivista Bimestrale di
CANTO LITURGICO
E ESPRESSIONE TOTALE
per bambini, fanciulli,
ragazzi e giovani

CANTO LITURGICO

Direzione e Redazione: A. Fant

Segretario di redazione: N. Suffi

Consiglio di redazione: E. Bosio - G. Sobrero - D. Stefani

Principali collaboratori: N. Barosco - V. Bellone - E. Capaccioli - G. Donati - V. Donella - S. Kmotorka - L. Lasagna - D. Machetta - A. Martorell - V. Miserachs - L. Molino - A. Perosa - W. Rabolini - F. Rainoldi - G. M. Rossi - S. Vanzin - T. Zardini

ESPRESSIONE TOTALE

Direzione: L. Ferraris

Redazione: N. Suffi

Consiglio di redazione: B. Bartolini - P. Damu - F. La Ferla - M. Filippi

Principali collaboratori: U. Gianetto - G. Giordano - G. Losana Cayre - V. Meloni - C. Pregno - L. Scaglianti - C. Vigliani

Canti rituali della messa/2

Indice

1. **Cristo Gesù.** Litania penitenziale per Solista o Schola e Assemblea. Testo di G. Zaninotto, musica di A. Martorell.
2. **Santo.** Acclamazione per Assemblea. Testo del Messale, musica di A. Martorell.
3. **Signore, che ti sei fatto uomo.** Litania penitenziale per Solista e Assemblea. Testo del Messale, musica di L. Lasagna.
4. **Signore, pietà!** Litania per Solista o Schola e Assemblea. Testo del Messale, musica di R. Lamberto.
4. **Agnello di Dio.** Litania per Solista e Assemblea. Testo del Messale, musica di R. Lamberto.
5. **Agnello di Dio.** Litania per Solista e Assemblea. Testo del Messale e di E. Costa jr., musica di E. Costa jr.
6. **Canti per la Messa con i fanciulli.**
 - 1) **Sia gloria nell'alto.** Inno-acclamazione per Coro a 2vb, tastiera, 2 flauti, percussioni. Testo e musica di N. Rota.
8. 2) **Pregiera eucaristica II.** Acclamazioni per Coro a 1v e strumenti (organo o quartetto di flauti dolci; si possono aggiungere piccole percussioni ad lib.). Testo ufficiale da « La Messa dei fanciulli », musica di A. Fant.
10. **Santo.** Acclamazione per Coro a 2vd. Testo del Messale, musica di V. Donella.
11. **Agnello di Dio.** Litania per Coro a 2vd. Testo del Messale, musica di V. Donella.
13. **Signore, pietà!** Litania per Coro a 2vb. Testo del Messale, musica di S. Vanzin.
14. **Santo.** Acclamazione per Coro a 2vb. Testo del Messale, musica di S. Vanzin.
16. **Agnello di Dio.** Litania per Coro a 2vb. Testo del Messale, musica di S. Vanzin.

CRISTO GESÙ

per Solista o Schola e Assemblea

T: G. Zaninotto
M: A. Martorell

Dolcemente mosso, con umiltà.

p Solista o Schola

Voci

Cri-sto Ge - sù, Fi-glio di Di - o, pie-tà di no - i.

Org.

p

POPOLO

f

Cri-sto Ge - sù, Fi-glio di Di - o, pie-tà di no - i.

f

Ed.

Fine

mf SOLISTA

1. Tu che sei venuto in questo mondo a cercare e salvare ciò che
2. Tu che chiami a te coloro che sono affati- - -
3. Tu che hai il potere di ri- - - -
4. Tu che morendo ci hai riconci- - - -
5. Tu che sei morto e risorto, e ora siedi alla destra del Padre a inter -
6. Tu che risuscitato dai morti, ci liberi dal - - -

p

a tempo

TUTTI

1. e - ra per - du - to, pie - tà di no - i.
2. ca - ti e op - pres - si, " " " " } D.C.
3. met-te-re i pec - ca - ti, " " " " }
4. lia-ti con il Pa - dre, " " " " } D.C.
5. ce-de-re per no - i, " " " " }
6. l'i - ra ven - tu - ra, " " " " }

a tempo

f

Ogni 3 versetti D.C. sino al §

SANTO

per Assemblea

T: Messale
M: A. Martorell

Maestoso ma energico (♩ = 80)

Voci

f

San-to, San-to, San-to il Signore Di-o del-l'u-ni - ver-so: i

Org.

f

Red. *Man.*

cie-li e la ter-ra so-no pie-ni del-la tu-a glo - ria. O - san-na, o -

f

sf con molta anima *mf Poco meno ma espress.*

- san-na, o - san-na nel-l'al-to dei cie - li. Be-ne - det-to colui che vie-ne nel

cresc. *sf* *mf*

Red. *Man.*

f *cresc. molto sf e allarg.* *ff*

nome del Si - gno - re. O - san-na, o - san-na, o - san-na nel-l'al-to dei cie - li.

cresc. molto sf *rall.* *ff*

Red.

SIGNORE, CHE TI SEI FATTO UOMO

per Solista e Assemblea

3

T: Messale

M: L. Lasagna

Scorrevole

SOLO Voci e Org. Si - gno - re, che ti sei fat - to uo - mo per sal - var - ci,

ab - bi pie - tà di noi. ASS. Si - gno - re, pie - tà.

SOLO Cri - sto, che sei mor - to in cro - ce per tut - ti gli uo - mi - ni,

ab - bi pie - tà di noi. ASS. Cri - sto, pie - tà.

SOLO Si - gno - re, che ci hai ri - a - per - to le vie del cie - lo,

ab - bi pie - tà di noi. ASS. Si - gno - re pie - tà.

SIGNORE, PIETÀ

per Solista e Assemblea

T: Messale
M: R. Lamberto

(♩ = 72)

Voci SOLO-SCHOLA *p* *mf* TUTTI

Si-gnore, pie-tà! Si-gnore, pie-tà!

Org. *p* *p* *mf*

SOLO *p* TUTTI *f* SOLO *f* *mf* TUTTI

Cristo, pie-tà! Cristo, pie-tà! Si-gnore, pie-tà! Si-gnore, pie-tà! —

AGNELLO DI DIO

per Solista e Assemblea

T: Messale
M: R. Lamberto

(♩ = 72)

Voci *p* SOLO-SCHOLA

1. A-gnello di Di-o, che to-gli i pecca-ti del

Org. $\frac{2}{4}$ *p* *p*

f TUTTI

mon-do, ab-bi pie-tà di noi. 2. A-gnel-lo di Di-o, che

to-glii pec-ca-ti del mondo, ab-bi pie-tà di noi. — 3. A - gnel-lo di

This system features a vocal line with triplets and a piano accompaniment with sustained chords and moving bass lines.

Di-o, che to-glii pec-ca-ti del mon-do, do-na a noi la pa-ce. —

This system continues the musical themes from the first system, with the vocal line concluding the phrase.

AGNELLO DI DIO

per Solista e Assemblea

T: Messale - E. Costa jr.
M: E. Costa jr.

SOLO *bis* ASSEMB.

Voce

Agnello di Dio,
 { 1. che porti il dolore del mondo,
 2. che vieni a salva - re l'uomo,
 3. che liberi dal - la morte,
 4. che a tutti spezzi il tuo pane, } abbi pietà di noi.

Org.

This section includes a solo vocal part with a list of four petitions and an organ accompaniment.

Per finire

SOLO **ASS.**

Agnello di Dio, che togli i pec-cati del mondo, dona a noi la pa-ce! Dona a noi la pa-ce!

This section concludes the piece with a solo vocal line and organ accompaniment.

CANTI PER LA MESSA CON I FANCIULLI

1. SIA GLORIA NELL'ALTO

per Coro a 2vb, tastiera, 2 flauti dolci, percussioni

Allegro (in 1)

TM: N. Rota

Voce

f

Sia gloria nel-l'al-to, sia gloria al Si-gnor, sia gloria nel-l'al-to, sia

Tast.

f

gloria al Si-gnor. Sia glo-ria nel-l'al-to, sia gloria al Si-gnor, sia glo-ria nel-l'al-to, sia

Flauti

più f

Tamb. basco

Cassa

S.

mf

glo-ria al Si-gnor. Sia pa-ce nel cuore dei buo - ni, sia pa-ce nel cuore dei buo -

C.

mf

glo-ria al Si-gnor. Sia pa-ce nel cuore dei buo - ni, sia pa-ce nel

mf

Triang.

S. *cresc.* *f*
 -ni, sia pa-ce, sia pa-ce dei buoni nel cuore, dei buo - ni nel cuor. Sia

C. *cresc.*
 cuo-re dei buo - ni, dei buoni nel cuore, dei buo - ni nel cuor. Sia

cresc. *f*
 Tam b. basco

S. C.
 glo-ria nel-l'al-to, sia gloria al Si-gnor, sia glo-ria nel-l'al-to, sia gloria al Si-gnor. Sia

Flauti { *più f*

Tam b. b.

Lento
 glo-ria nel-l'al-to, sia gloria al Si-gnor, sia glo-ria nel-l'al-to, sia gloria al Si-gnor!

Lento
 Cassa

2. PREGHIERA EUCARISTICA II

per Coro a Iv, organo o quartetto di flauti dolci

T: Messale
M: A. Fant

Santo

Voci

San-to, San-to, Santo il Si-gno-re, Di - o del-l'u-ni-ver-so. I

Strumenti



cie-li e la ter-ra so-no pie-ni del-la tu-a glo-ria. O-san-na, o-san-na, o-



-san-na, nel-l'al-to dei cie - li. Be-ne-det-to co - lui che vie-ne nel



no-me del Si-gno-rè. O-san-na, o-san-na, o-san-na nel-l'al-to dei cie-li.



Gloria a te

Glo - ria a te, Si - gno - re, — che ci vuoi be - ne !

2/4

È il Signore Gesù!

Senza rigore ritmico
SOLO TUTTI

È il Si-gnore Gesù! Si offre per noi. È il Si-gnore Gesù! Si offre per noi.

2/4 *pp ben legato e col canto*

Un cuor solo

Un cuor so-lo, u-n'a-ni-ma so-la, per la tua glo-ria, Si-gno - re.

2/4

Amen, gloria!

(al Si-gno - re) (al Si-gno - re)

A-men glo-ria can-tiamo al-le - lu - ia, — a-men gloria al-le-lu - ia!

2/4

SANTO

per Coro a 2vd

T: Messale
M: V. Donella

INSIEME

Voci *p*

San - to, San - to, Santo il Si - gno-re Di - o del -

Org. *f* *p*

Voci Femminili V. Maschili

-l'u-ni-ver-so. I cie-li e la ter-ra son pie-ni della tua glo-ria,

INSIEME

O - san-na, o - san-na nel-l'al-to dei cie - li.

INSIEME V. Femm. V. Masch.

p Be-ne-det-to co-lui che vie-ne nel nome del Si - gno-re, nel

INSIEME

nome del Si-gnore. O - san-na, o - san-na nell'al-to dei cie - li.

AGNELLO DI DIO

per Coro a 2vd

T: Messale
M: V. Donella

SOLO

Sopr. A - gnel-lo di Di - o, che to-gli i pec-ca-ti del mondo,

Barit.

Org. $\frac{2}{4}$

SCHOLA opp. ASS. tralasciando la 2ª voce. SOLO

ab-bi pie - tà di no - -i. A - gnel-lo di

ab-bi pie - tà di no - i.

SCHOLA (come sopra)

Di - o, che to-glii pecca-ti del mon-do, ab-bi pie - tà di
ab-bi pie -

The musical score for the SCHOLA part is written for voice and piano. The voice part is in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics are: "Di - o, che to-glii pecca-ti del mon-do, ab-bi pie - tà di ab-bi pie -". The piano part features a steady accompaniment with some melodic lines in the right hand.

SOLO

no - i. A-gnel-lo di Di-o, che to-glii pec - ca - ti del
- tà di no - i.

The musical score for the SOLO part is written for voice and piano. The voice part is in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics are: "no - i. A-gnel-lo di Di-o, che to-glii pec - ca - ti del - tà di no - i.". The piano part features a steady accompaniment with some melodic lines in the right hand.

SOLO (come sopra)

mon-do, do - na a noi la pa - ce.
do - na a noi la pa - ce.

The musical score for the SOLO (come sopra) part is written for voice and piano. The voice part is in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics are: "mon-do, do - na a noi la pa - ce. do - na a noi la pa - ce.". The piano part features a steady accompaniment with some melodic lines in the right hand.

SIGNORE, PIETÀ!

per Coro a 2vb

13

T: Messale
M: S. Vanzin

Larghetto (♩ = 50)

I. Voce II. Voce TUTTI

S. C.

Org.

Si-gno-re, pie-tà! Si-gno-re, pie-tà! Si-gno-re, pie-tà, Si-gno-re!

Cri - sto, pie - tà! Cri-sto, pie - tà! Cri - sto, pie - tà!

mf

Cri - sto, pie - tà! *mf* Cri -

mp

Cri - sto pie-tà! Si -

-sto, pie - tà, pie - tà, o Cri-sto, pie - tà, pie - tà!

p

- gno - re, pie - tà!

Si - gno-re, pie - tà! Si - gno-re, pie - tà, Si - gno - re!

rall.

rall.

SANTO

per Coro a 2vb

T: Messale
M: S. Vanzin

Festoso (♩ = 76)

S.
C.

p *mf* **I**

Santo, Santo, Santo, Santo è il Signore del l'universo. *mf* **I** cie-li e la

Org.

mf *p* *mf*

cie-li e la ter-ra so-no

ter - ra so-no pieni del-la sua gloria. O - san - na

nel - l'al-to dei cie-li. O - san - na nel - l'al-to dei

Stesso tempo

mf *p* Soprani

cie - li, O - san-na. Be-ne-det-to colui che viene nel

no-me del Si - gnore, nel nome del Si - gnore. *TUTTI p* O -

- san - na nel - l'al - to dei cie - li, O - san - na. *(1) p* San - to,

I cie li e la terra sono
San - to è il Si - gno - re. *mf* I cie - li e la ter - ra sono pieni della sua

glo - ria, del - la sua gloria, del - la sua gloria, del - la sua gloria. *rall.*

(1) Per uso liturgico si può terminare anche qui.

AGNELLO DI DIO

per Coro a 2vb

T: Messale
M: S. Vanzin

Calmo
SOLO *p*

S.
C.

TUTTI

A-gnello di Di-o, che togli peccati del mondo, abbi pie-tà di no-i,

p

Org.

f *mf*

SOLO *p*

ab-bi pietà di no - i. A-gnello di Di - o, che togli pecca-ti del mon-do,

TUTTI *mf* *p*

abbi pie - tà di no-i, abbi pietà di no - i. A-gnello di Di - o, che

TUTTI *mp*

togli pecca-ti del mon-do, dona a noi la pa-ce, la pa - ce.

ESEMPI DI FORME MUSICALI LITURGICHE (III)

III - INNODIA

Riprendiamo l'argomento delle forme musicali in liturgia illustrandole con esempi tratti dalla nostra Rivista. È la volta ora della « Innodia ». Ricordiamo che per « inno » intendiamo un canto di lode e di ringraziamento a Dio *espressi in forma lirica*.

La struttura esterna dell'inno è varia. Molti salmi sono autentici inni; così pure i cantici dell'Antico o del Nuovo Testamento.

Anche la Chiesa fin dall'inizio sentì il bisogno di esprimersi, non solo con i salmi ispirati, ma con espressioni e formule proprie. Da qui ebbero origine nei secoli le varie forme inniche.

a) Innodia libera

Fu la prima forma apparsa nella Chiesa. Basti ricordare il « *Gloria in excelsis* » e il « *Te Deum* ».

La nostra Rivista pubblica ogni tanto qualche *Gloria*. Non sembra però che questo canto entri molto nelle liturgie ordinarie. Si preferisce sbrigarsela con una affrettata recitazione, per cui non rimane più nemmeno l'ombra dell'inno.

Riportiamo alcuni esempi in cui si vede come lo stesso testo può essere trattato in maniere diverse.

C'è la maniera tradizionale dell'intonazione affidata all'assolo e poi il proseguimento dell'inno con tutto il coro, spesso in forma alternata. Anche qui però l'estro del musicista può fare delle variazioni, come nel *Gloria* del Sabato Santo di D. Machetta, dove all'intonazione segue un gioco sonoro affidato all'organo e strumenti, che immettono nel clima festoso, dopo il quale il coro riprende l'intonazione (*AdV* 1979, I, p. 7):



Altre volte gli autori trattano il *Gloria in forma responsoriale*: cioè con un ritornello cantato da tutto il popolo e il testo diviso in strofe. Così A. Fant nella « Messa con i fanciulli » prende come ritornello la prima parte del Gloria e divide il testo in tre parti: Gloria al Padre, invocazione al Figlio, dossologia (*AdV* 1977, IV, p. 20):

Gloria I:



Gloria III:



Anche V. Miserachs ha un *Gloria* in forma responsoriale. Da notare che il ritornello è mutilato nel testo e che le strofe sono trattate come versetti con formole recitative e quindi perdono un po' della forza lirica dell'inno (*AdV* 1975, VI, p. 6):



Un altro *Gloria* che invece conserva tutta la forza dell'inno ma in cui il testo viene parafrasato, è quello di J. Berthier (parafrasi di G. Sobrero) (*AdV* 1978, II, p. 9):



Per finire gli esempi del *Gloria* citeremo quello di T. Zardini a 3 voci pari con organo: un bell'esempio per rinnovare il repertorio delle Scholae parrocchiali che vanno in cerca di canti validi e di buon effetto (*AdV* 1972, VI, p. 2):



L'altro inno antico in forma libera è il *Te Deum* (« Ti celebriamo Dio »). Nella Rivista abbiamo un primo esempio, quello di T. Zardini, dove i versetti si alternano prima con una serie di acclamazioni in forma di recitativo salmico, poi con un versetto corale solenne (*AdV* 1969, VI, p. 12):

A RECITATIVO

(S) 1. Ti cele- bria - mo Di - o,
(A) 2. Tutta la ter - ra ti a - do - ra,
(S) 3. Tutti gli spiri - ti ce - le - sti,
(A) 4. i Cherubini e i Se - ra - fi - ni

(S) 1. ti procla- mia - mo Si - gno - re.
(A) 2. e - ter - no Pa - dre.
(S) 3. gli Angeli e le po - ten - ze,
(A) 4. acclamano con vo - ci ju - fi - ni - te;

CORALE I. (Tutti)
5. San - to! San - to! San - to! Si - gno - re Dio del-l'u - ni - ver - so!

Un altro esempio è quello di D. Stefani, dove il testo è diviso in strofe in forma di inno corale; alle tre prime strofe segue la parte centrale che è un recitativo declamato da un Solo e da Tutti, su sfondo d'organo; l'inno si conclude con le ultime due strofe cantate sullo stesso corale. Anche se il testo è in prosa ritmata, il suo adattamento alla forma corale appare abbastanza naturale e non presenta difficoltà (*AdV* 1971, VI, p. 2):

CORALE TUTTI *Solenne piuttosto sciolto*
Ti ce - le - bria - mo Di - o, ti pro - cla - mia - mo Si -
- gno - re. Tut - ta la ter - ra ti a - do - ra, e - ter - no Pa - dre.

Tra le forme « libere » dell'inno abbiamo anche la *Sequenza*, genere che ha avuto la massima fioritura nel Medio Evo. Forse oggi molte delle « canzoni » spirituali del repertorio dei gruppi giovanili potrebbero rifarsi a quella forma libera e popolare delle antiche sequenze, col dialogo interno tra i vari « attori ». Citiamo ad esempio un canto di L. Scaglianti « Lungo quella strada » (*AdV* 1971, IV, p. 9):

FA RE SOL DO 7 FA
1. Lun - go quel - la stra - da par - la - va - no di lui. "Do - ve an - da - te a -
RE SOL SOL 7 DO 7 FA LA SI
- mi - ci pos - so an - ch'io ve - nir con voi? Ma co - sa c'è? Voi sie - te tri - sti! Che
RE SOL LA SI DO 9 FA
co - sa v'ad - do - lo - ra? Il vo - stro cuo - re è tri - ste a mi - ci!"

In quanto alle grandi *Sequenze* della Liturgia latina nella trasposizione in lingua italiana, abbiamo un esempio di « rilettura » melodica secondo una ricostruzione ritmica che si avvicina forse a quella originale di sapore laudistico, con l'alternanza di ritmi binari e ternari, indicati per mezzo della sbarra tratteggiata, e cadenza di strofa, in *AdV* 1967, II, p. 15:

1. Vie - ni, San - to Spi - ri - to, vie - ni, lu - ce splen - di - da, vie - ni fuo - co mi - sti - co.
2. Vie - ni, padre ai po - ve - ri, vie - ni, do - no ai mi - se - ri, vi - ta del - lo spi - ri - to.
3. Tu con - for - ta - ma - bi - le, o spi - te del - l'a - ni - ma, dol - ce re - fri - ge - ri - o.
4. Nel - la vo - ra - le - vi - a, sal - va nei pe - ri - co - li, gio - ia dal - le la - cri - me.

La stessa sequenza di Pentecoste su musica di L. La - sagna appare in *AdV* 1974, I, p. 14:

SCHOLA
1. Vie - ni, San - to Spi - ri - to, man - da a noi dal cie - lo un rag - gio
Canto e Org.
Scorrevole
cresc.
dim.

Invece la *Sequenza* di Pasqua è stata così musicata da N. Vitone in *AdV* 1965, I, p. 6:

Declamando con andamento tranquillo
L'A - gnello pa - squa - le ri - ce - va le
cresc.
lo - di di tut - ti cri - stia - ni. L'A - gnel - lo ha sal - va - to il suo greg - ge: il Cri - sto - in - no -

La Rivista riporta anche una sequenza medievale in onore della Vergine in una fedele traduzione su musica di E. Bosio (*AdV* 1978, I, p. 1):

Molto calmo
Voci
A - ve - o Ver - gi - ne Ma - ri - a, o spe - ran - za dei cre - den - ti, a - ve, pie - na di bon - tà.
Poco più
O ger - mo - gli - o del - la gra - zia, ma - dre del - l'Ai - tis - si - mo, Cri - sto, frut - to

(continua) DUSAN STEFANI

Ricordiamo:

CANTI RITUALI DELLA MESSA/1 (Armonia di Voci 1978/2 - lire 1000)

Contiene:

1. Messa breve di J. Pagot per Soli, Schola a 4vd e Assemblea ad lib.
Rielaborazione di D. Stefani.
— Signore pietà!
— Santo
— Agnello di Dio
Facile e di grande effetto, aiuterà a costruire un clima festivo della celebrazione.
2. Gloria di J. Berthier per Soli, Schola a 1 o 4vd e Assemblea.
Rielaborazione di D. Stefani.
Interessante sia per la moderna parafrasi del testo, sia per l'alternanza tra Schola e Assemblea. Adatto sia per situazioni di gruppo che per grandi Assemblee.
3. Compieta festiva a 1v. Testo dalla Liturgia delle ore, musica di A. Zorzi.